



Asamblea General

Distr.  
GENERAL

A/47/183  
29 de abril 1992  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

Cuadragésimo séptimo período de sesiones  
Tema 61 i) de la lista preliminar\*

DESARME GENERAL Y COMPLETO: TRANSFERENCIAS INTERNACIONALES DE ARMAS

Carta de fecha 27 de abril de 1992 dirigida al Secretario General  
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente  
de Suecia ante las Naciones Unidas

En el período de sesiones sustantivo del corriente año de la Comisión de Desarme de las Naciones Unidas, Suecia indicó que presentaría a las Naciones Unidas datos relativos a sus exportaciones de equipo militar. En consecuencia, tengo el honor de adjuntar un informe sobre las exportaciones suecas de equipo militar en 1991 (véase el anexo).

Agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyeran como documento de la Asamblea General en relación con el tema 61 i) de la lista preliminar.

(Firmado) Lars-Göran ENGFELDT  
Embajador  
Representante Permanente interino de  
Suecia ante las Naciones Unidas

\* A/47/50.

ANEXO

Informe sobre las exportaciones suecas de equipo militar en 1991\*

I. ANTECEDENTES GENERALES

1. La Inspección General de Equipo Militar (Krigamaterielinspektionen (KMI)) fiscaliza la comercialización, venta y exportación de equipo militar de Suecia. Las empresas autorizadas para realizar actividades en el campo del equipo militar - actualmente 160, 70 de las cuales están en actividad - deben presentar informes sobre varios aspectos de sus transacciones a la KMI. La KMI analiza y recopila este material, así como la información que reúne por otros medios. En la ley (1984/85:82) que apuntan a dar al público mayor información y mayor voz en las cuestiones relativas a la exportación de equipo militar, el Gobierno manifestó su intención de presentar un informe anual al Parlamento sobre las exportaciones suecas de equipo militar. El siguiente informe se refiere a las exportaciones de equipo militar en 1991.

II. PERMISOS DE EXPORTACION

2. El número de solicitudes de permisos ha variado en los últimos años de 1.500 a 2.300. La mayor parte de estas solicitudes se refería a la exportación de repuestos, armas sueltas y equipo militar de escaso valor.

3. El Gobierno toma las decisiones relativas a los permisos de exportación de equipo militar. En los casos que no entrañan exportaciones en gran escala o en que no entran en juego otros factores importantes, el Ministro, que es el encargado de presentar al gabinete las cuestiones relativas a la exportación de equipo militar, puede adoptar decisiones sobre las solicitudes de permisos. Como se observa en el cuadro 1, en 1991 el Gobierno adoptó decisiones sobre solicitudes de exportación, que representaron el 98% del valor total de los permisos concedidos para la venta de equipo militar. En el número de decisiones del Gobierno se incluyen las decisiones sobre exportaciones para la venta al exterior y también para otros fines (reparación, demostración, etc.).

---

\* Extractos del informe del Gobierno de Suecia al Parlamento, Skr.1991/92:145.

Cuadro 1

Certificados de exportación de equipo militar vendido en el período 1985-1991

Año	Valor total (en millones de coronas suecas)	Valor total de las exportaciones sujetas a decisiones del Gobierno (en millones de coronas suecas)	Porcentaje del valor total	Número de decisiones del Gobierno
1985	3 120	3 030	97	182
1986	4 262	4 151	97	226
1987	5 383	5 320	99	285
1988	6 405	6 333	99	380
1989	7 247	7 100	98	312
1990	2 980	2 912	98	328
1991	2 559	2 511	98	350

4. En el cuadro 2 se observa que el valor total de los permisos de exportación concedidos descendió en un 17% en 1991 a precios constantes.

Cuadro 2

Certificados de exportación de equipo militar vendido en el período 1985-1991 a precios corrientes y a precios de 1968 y porcentaje de cambio de valor

Año	Valor a precios corrientes (en millones de coronas suecas)	Valor a precios de 1968 (en millones de coronas suecas) 1/	Aumento o dismi- nución del valor (porcentaje)
1985	3 120	746	+30,9
1986	4 262	980	+31,3
1987	5 383	1 194	+21,8
1988	6 405	1 366	+14,4
1989	7 247	1 455	+6,5
1990	2 980	578	-60,3
1991	2 559	478	-17,3

1/ Para convertir los precios a valores de 1968 se utilizó el índice de exportaciones de Estadísticas de Suecia correspondiente a productos metálicos manufacturados, maquinaria y equipo.

### III. REMESAS ENTREGADAS

5. Las estadísticas de exportaciones de la KMI se basan en la información sobre el valor del equipo entregado que proporcionan las empresas de exportación.

6. En el cuadro 3 se observan los valores en millones de coronas suecas de las exportaciones de equipo militar realizadas en los últimos 10 años a precios corrientes y a precios de 1968. En el cuadro se proporciona también información sobre la proporción que representaron las exportaciones de equipo militar en el total de exportaciones de Suecia. A partir de 1988, las cifras se refieren a las exportaciones de todos los fabricantes de equipo militar, incluidas las empresas de servicios públicos del Estado. Desde 1988 se incluyeron en otro rubro las exportaciones de equipo de caza y deportivo vendido por comerciantes de armas a particulares o a otros comerciantes de armas, que antes se incluía en el total.

Cuadro 3

Valor de las exportaciones de equipo militar sueco en el período 1981-1991 a precios corrientes y a precios de 1968

Año	Total de exportaciones de Suecia (a precios corrientes en millones de coronas suecas)	Exportaciones de equipo militar			
		Precios corrientes (en millones de coronas suecas)	Proporción del total de las exportaciones (porcentaje)	Precios de 1968 (en millones de coronas suecas) 1/	Aumento o disminución (porcentaje)
1981	144 523	1 697	1,17	577	-25,5
1982	167 975	1 588	0,95	481	-16,6
1983	210 310	1 658	0,79	444	-7,7
1984	242 500	2 178	0,90	554	+24,8
1985	259 985	2 137	0,82	511	-7,8
1986	265 100	3 243	1,22	746	+46,0
1987	281 433	4 427	1,57	981	+31,5
1988	304 782	6 155	2,02	1 313	+34,0
1989	332 580	6 005	1,81	1 206	-8,1
1990	339 850 2/	3 327	0,98	645	-46,5
1991	332 900 3/	2 705	0,81	506	-21,5

1/ Para convertir los precios a valores de 1968 se utilizó el índice de exportaciones de Estadísticas de Suecia correspondiente a productos metálicos manufacturados, maquinaria y equipo.

2/ La cifra del total de exportaciones de Suecia en 1990 se ha corregido en la compilación del presente año de conformidad con los datos más recientes de Estadísticas de Suecia. La enmienda no entraña cambios en la información proporcionada en el presente cuadro sobre la proporción del total de exportaciones que corresponde al equipo militar.

3/ Datos preliminares.

7. La proporción del equipo militar en el total de exportaciones de Suecia en 1991 fue del 0,81%, en comparación con un 0,98% en 1990. El promedio del último decenio fue de 1,19%.

8. Los cambios que se producen de un año a otro en general no permiten determinar tendencias a largo plazo. La considerable disminución de las exportaciones en valores absolutos y en precios constantes que se produjo en 1990 y continuó en 1991 significa que el valor de las exportaciones ha vuelto al nivel que tenía a principios del decenio de 1980.

9. Al comparar los cuadros 1, 2 y 3 se observa que el valor total de los permisos de exportación concedidos en un año determinado puede ser muy distinto del valor de los productos que efectivamente se entregaron ese año. Ello se debe a que los permisos concedidos suelen corresponder a exportaciones que se realizan en el curso de varios años, así como al hecho de que en algunos casos no se exporta la totalidad de las mercaderías autorizadas en el permiso.

10. En el cuadro 4 se indican las exportaciones de equipo militar clasificadas en las 16 categorías que se enumeran en la ordenanza especial sobre el tema.

#### Cuadro 4

Valor de las exportaciones suecas de equipo militar en millones de coronas suecas en el período 1989-1991 clasificadas según las categorías principales de la lista de clasificación de equipo militar

	1991	1990	1989
1. Armas de fuego, etc.	2	2	1
2. Piezas de artillería, etc.	206	634	1 747
3. Munición	394	1 008	1 662
4. Misiles, proyectiles, torpedos, bombas, etc.	1 586	799	1 294
5. Equipo para control de combate, etc.	155	334	399
6. Armas atómicas, biológicas y químicas	-	-	-
7. Explosivos, etc.	77	149	102
8. Barcos, etc.	-	-	4
9. Aviones, etc.	158	188	384
10. Vehículos	50	130	272
11. Equipo de radiación, etc.	-	-	-
12. Equipo fotográfico	-	-	-
13. Cascos, etc.	-	-	2
14. Equipo de construcción de puentes	-	-	-
15. Equipo de entrenamiento	63	65	20
16. Maquinaria, herramientas, etc.	14	18	118
<b>Total</b>	<b>2 705</b>	<b>3 327</b>	<b>6 005</b>

Además de la reseña de las exportaciones correspondientes a 1991 que figura en el cuadro 4 cabe formular las siguientes aclaraciones respecto de algunas categorías de equipo. En el grupo No. 2 (piezas de artillería, etc.) las exportaciones consistieron en armas de defensa antiaérea, incluidos repuestos, que representaron aproximadamente el 60% del valor de las exportaciones, y armas antitanques, que representaron un 30% del valor. El grupo No. 3 (munición) incluye las municiones para armas pequeñas y también para armas de gran calibre. El 60% aproximadamente del valor de las exportaciones de esta categoría correspondió a munición antitanques. Aproximadamente el 60% del valor de las exportaciones del grupo No. 4 (misiles, proyectiles, torpedos, bombas, etc.) consistía en misiles, lo que incluye repuestos y equipo afín; unas dos terceras partes de ellos eran misiles antitanques y antiaéreos.

#### IV. DISTRIBUCION GEOGRAFICA

11. La información sobre el volumen total de las exportaciones de equipo militar y su distribución en las distintas categorías presentada en los cuadros anteriores, se complementa en la siguiente recopilación mediante una comparación de la distribución de las exportaciones de equipo militar por regiones en 1991 y en el quinquenio anterior (cuadro 5), así como mediante una clasificación por países receptores en los años 1989, 1990 y 1991 (cuadro 6). Los datos reunidos indican que, en promedio, en el período de referencia, alrededor del 50% del valor de las exportaciones suecas de equipo militar correspondía a Europa y aproximadamente el 34% al Asia.

Cuadro 5

Distribución de las exportaciones de equipo militar por región en porcentaje de su valor anual en el período 1986-1991

	1986	1987	1988	1989	1990	1991
Europa	53	42	33	42	52	81
América del Norte	4	14	11	10	8	12
América del Sur	9	4	6	3	1	0
Asia	31	38	50	44	37	6
Africa	0	2	0	0	0	0
Oceanía	3	0	0	0	2	1
Número de países	38	40	38	36	33	36

Cuadro 6

Exportaciones de equipo militar en miles de coronas suecas por país receptor (a los efectos de la comparación, se presentan también las exportaciones en 1989 y 1990)

	1991	1990	1989
Alemania, República Federal de	163 239	201 422	168 569
Andorra <u>1/</u>	92	-	-
Argentina	178	-	105
Australia	14 938	50 693	25 318
Austria	226 741	203 183	363 847
Bélgica	221 048	2 293	2 247
Botswana <u>1/</u>	45	-	-
Brasil	2 867	36 524	38 393
Canadá	96 048	19 003	48 221
Dinamarca	182 008	132 718	213 127
España	5 993	53 508	10 619
Estados Unidos de América	233 028	253 788	562 153
Finlandia	453 554	296 711	91 676
Francia	28 343	6 023	3 570
Gabón	-	14	-
Ghana	-	2 790	2 016
Grecia	-	129	2 198
Hong Kong <u>1/</u>	-	107	9 848
Hungría <u>1/</u>	57	-	-
India	29 517	1 117 150	2 444 790
Indonesia	1 782	-	49 791
Irlanda	41	301	3 015
Islandia <u>1/</u>	67	36	37
Italia	9 218	14 308	80 344
Japón	6 136	34 485	3 275
Luxemburgo	46	-	-
Malasia	47 577	3 640	2 934
Malta <u>1/</u>	-	-	31
Mauricio <u>1/</u>	75	67	-
México	-	-	6
Namibia <u>1/</u>	49	-	-
Nepal	15 133	-	-
Noruega	617 043	477 098	737 886
Nueva Zelandia	4 560	5 704	3 382
Países Bajos	218 699	201 021	180 166
Pakistán	3 680	4 316	90 617
Perú	-	-	20
Portugal	278	4 632	415
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	48 538	52 969	60 902
Singapur	59 727	66 100	28 561
Suiza	13 873	30 330	12 128
Túnez	219	2 483	10 993
Venezuela	30	79	152 466
Yugoslavia	-	53 447	601 334
Total	2 704 467	3 327 072	6 005 002

1/ Exportaciones de munición de pequeño calibre exclusivamente.

/...

12. En 1991 se exportó a 36 países equipo militar fabricado por empresas suecas. En el caso de 12 de estos países, el valor de las exportaciones fue inferior a 1 millón de coronas suecas. Las exportaciones realizadas en 1991 a seis de los países receptores consistieron exclusivamente en munición de pequeño calibre.

13. Cabe observar que en 1990 el 34% de las exportaciones correspondieron a un solo país, la India (41% en 1989). El componente principal de estas exportaciones fueron los sistemas de obuses de campaña de la fábrica Bofors AB. Al haberse entregado todo este pedido, lo cual se hizo en etapas, la participación de la India en el total de las exportaciones ha seguido disminuyendo y en 1991 era apenas superior al 1%. La distribución regional de las exportaciones ha cambiado de modo tal que los países de Europa y América del Norte han pasado a ser los principales receptores de equipo militar sueco en 1991.

14. Cabe agregar a esto las exportaciones de repuestos, equipo de mantenimiento, etc. de la administración de material de defensa (FMV) por un valor total de 15,4 millones de coronas suecas. Estas exportaciones estaban destinadas principalmente a Finlandia y Dinamarca.

15. Además, en 1991, se realizaron exportaciones de equipo de caza y deportivo por valor de unos 2,3 millones de coronas suecas.

#### V. TRANSFERENCIA DE DERECHOS DE FABRICACION

16. En 1991, se han otorgado seis permisos para conceder licencias de fabricación en el extranjero, dos de ellos a Australia y los restantes al Canadá, Alemania, Noruega y Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

17. Las solicitudes de permisos para conceder derechos de fabricación se tramitan de la misma forma que los de exportación de equipo. Aparte del proceso normal que precede la concesión de un permiso de exportación de equipo militar, también se examinan los artículos pertinentes del acuerdo de concesión de licencias. En este contexto, se atribuye especial importancia al alcance de la licencia, su duración, las condiciones que rigen la reexportación, etc.

18. De conformidad con el artículo 12 de la ley de prohibición de la exportación de equipo militar y asuntos conexos, el Gobierno ha dispuesto que las empresas que han transferido derechos de fabricación de equipo militar a terceros en el extranjero comunicarán anualmente si la licencia sigue en vigor y, de ser posible, si efectivamente se han fabricado los equipos o productos autorizados por la licencia.

19. Trece empresas han presentado sus informes correspondientes a 1991 en los que se hace referencia a 88 transferencias de licencias a 19 países.



## VI. ENTRENAMIENTO CON FINES MILITARES

20. De conformidad con la ley de prohibición de la exportación de equipo militar (artículo 7), no se puede proporcionar entrenamiento militar a extranjeros en Suecia sin autorización del Gobierno, con algunas excepciones. No se concedieron permisos de este tipo en 1991.

## VII. INFORMACION SOBRE LA PARTICIPACION EN UNA ENTIDAD JURIDICA EXTRANJERA

21. De conformidad con el artículo 10 de la ley de prohibición de exportación de equipo militar y asuntos conexos, las empresas que tienen autorización para fabricar o para proporcionar equipo militar proporcionarán anualmente información sobre su participación en toda entidad jurídica extranjera que se dedique al desarrollo, fabricación, comercialización o venta de equipo militar.

22. Seis empresas han comunicado que participan en 20 entidades jurídicas extranjeras en 10 países, al 31 de diciembre de 1991.

## VIII. EMPRESAS EXPORTADORAS

23. Actualmente hay unos 60 exportadores de equipo militar en Suecia. Algo menos de la mitad son empresas pequeñas que tienen permiso para comerciar armas de caza y deportivas; 37 empresas que tienen permiso para fabricar equipo militar realizaron exportaciones en 1991, 25 de ellas por más de 1 millón de coronas suecas.

24. El principal exportador en 1991 fue una empresa sueca de artillería FFV/Bofors AB, cuyas exportaciones de equipo militar representaron aproximadamente el 60% del total. Además, tres empresas exportaron equipo por valor de más de 100 millones de coronas suecas: Saab Instruments AB, Saab Missiles AB y Volvo Flygmotor AB. Dos empresas, NobalTech Systems AB y Swedish Explosives AB exportaron respectivamente equipo por valor de 50 y 100 millones de coronas suecas. Seis empresas exportaron equipo por valor de 10 a 50 millones de coronas suecas: Ericsson Radar Electronics AB, FFV Aerotech AB, Hägglunds Vehicle AB, Norma Precision AB, Saab Scania (división de aviación) y SATech Electronics AB. Entre otras empresas con un volumen de exportación superior a 1 millón de coronas suecas figuraban ABB Atom AB, Air Target Sweden AB, Aviation Consulting Partners AB, Bofors Aerotronics AB, Ekman Safety AB, L. Jesbergs Industri AB, Mipro AB, Norabel AB, Saab Training Systems AB, SA Marine AB, Statoil Europarts AB, Volvo Aero Support AB y Winscan AB.

25. Todas las exportaciones de estas 25 empresas representaron más del 99% del total de exportaciones de equipo militar en 1991.

